

“KARṆABHĀRA” - AN EDITION OF THE ONE-ACT PLAY
ASCRIBED TO BHĀSA BASED ON THREE MANUSCRIPTS

I. Introductory Remarks

Among the five Mahābhārata (Mbh) one-act plays ascribed to Bhāsa, “Karṇabhāra”, first published by Ganapathi Shastri (GPS) in 1912, is the shortest and the least action-oriented. As has been observed by several scholars, it describes the state of mind of the hero Karṇa before his final battle with Arjuna. This battle itself is not part of the drama that ends with Karṇa’s being driven to the battlefield by his charioteer Śalya. Besides the narrative of Book VIII, the Karṇaparvan, important events from other sections of the epic that ultimately predetermine Karṇa’s defeat, are reported, alluded to or even transposed by the author into the time and space of the episode he choses to dramatise - for example Indra’s begging Karṇa’s magic earrings and armour in the Kuṇḍalāharaṇaparvan of Book III¹.

As part of a project of collecting all the available manuscripts of the thirteen plays ascribed to Bhāsa, three Malayālam palmleaf codices were located in the 1990s that contained a one-act play on Karṇa. At that point of time all three of them were either damaged or incomplete. At least one of them had already been used by Ganapathi

1. For a detailed comparison of the play with its epic sources see my study *Vom Epos zum Drama. Vier dem Bhāsa zugeschriebene Mahābhārata Einakter* (under preparation).

Shastri for his editio princeps of 1912 (cp. also Esposito 2000). The editor referred to two manuscripts at his disposal (ka and kha).

Although the present manuscript situation is very unsatisfactory I decided to place the material before the scholarly public. This is in continuation of my earlier article (Brückner 2000) in which I have sketched our work on the manuscripts of all the thirteen plays ascribed to Bhāsa in more detail and have added the text of *Madhyamavyāyoga* as constituted from two manuscripts. Concerning the Karṇa-play, three points deserve special mention (cp. Brückner 2000, 515-517):

1.) None of the three available manuscripts contains the prologue found in the editio princeps and all subsequent editions. Only one of them has folios missing before the beginning of the Karṇa play and it cannot therefore be ruled out that it may have contained a short prologue. The other two manuscripts start with the entry of the soldier, i.e. after the prologue. In one of these two manuscripts, the soldier's entry is directly preceded by an invocation to Gaṇapati that normally marks the beginning of a new play in a codex. GPS comments in the preface to his edition that besides manuscript ka which lacked beginning and end he used a second manuscript kha from which he "inserted" the missing portions. His manuscript ka could be identified as part of codex no. 22848 of the University Manuscript Library, Trivandrum and is designated as A in the following edition. In the introduction to his edition of *Svapnavāsavadatta* GPS quotes the beginnings and ends of all thirteen plays he discovered. About *Karṇabhāra* he remarks in a footnote: "Sthāpanā is missing in this Play" and only gives the end of the text as "Śalyaḥ:- bādham / (niṣkrāntau) karṇabhāram avasitam."

2.) None of the three manuscripts contains a Bharatavākya. Two of them conclude the play after the prose following verse 24 of the printed editions with the exit of the protagonist(s). The third manuscript lacks the end because its last folio is missing. It cannot therefore be ruled out that it originally contained a Bharatavākya, but, since it has been identified as ka of GPS' edition, his following remark would apply: ka pustake bharatavākyaṃ nāsti, i.e. there is no Bharatavākya in manuscript ka (GPS 1912, 85).

3.) None of the available manuscripts uses the title *Karṇabhāra* to refer to the play. In one of them, the colophon is missing, another one

gives the title as *Karuṇabhāratam* in the colophon and the third one as *Karuṇakavacaharaṇam*, recalling the headings in the third book of the Mbh, i.e. the *Kuṇḍalāharaṇaparvan*, also referred to as *Kavacakuṇḍa-lapradāna*.

Manuscripts used - Three manuscripts have been used for the following edition, designated as A, B and C respectively. A corresponds to codex 22848 J (folio 97 recto up to 98 verso) in the University Manuscript Library, Kariyavattom, Trivandrum. See Brückner 2000, 525-527 for a description of this codex. B refers to codex 3168 E in the same library (see Brückner 2000, 516). As C I have designated codex 834 O of the Sanskrit College Manuscript Library, Tripunithura. It has been described on pages 521-525 of Brückner 2000.

Spelling conventions - In the following edition I do not reproduce the reduplication of consonants after /r/ found in all the manuscripts. Apart from this, the conventions listed in Brückner 2000, 528 are followed. A complete account of the usages of all the manuscripts of the thirteen Trivandrum Plays can now be found in chapter II of the 2002 Tübingen Ph.D. thesis of Anna Aurelia Esposito *Das Schauspiel Cārudatta der Trivandrum-Dramen - Kritische Edition mit Anmerkungen, kommentierte Übersetzung und Studie des Prakrits der Trivandrum-Dramen* to be published shortly and which also contains a study of the Prakrit passages of all the plays.

References and Abbreviations

- Brückner 2000 Manuscripts and performance traditions of the so-called "Trivandrum-Plays" ascribed to Bhāsa - a report on work in progress. BEI 17-18 (1999-2000), 501-550.
- DEV 1957 C. R. Devadhar, *Karuṇabhāram*. A Sanskrit one act Play, Attributed to Bhāsa. Critically edited with Introduction, Notes, Translation and an Essay on "Mahābhārata-Plays: A Critical Study". Poona 1957.
- Esposito 2000 The two versions of *Dūtavākya* and their sources. BEI 17-18 (1999-2000), 551-562.
- Esposito 2002 *Das Schauspiel Cārudatta der Trivandrum-Dramen - Kritische Edition mit Anmerkungen, kommentierte Überset-*

zung und Studie des Prakrits der Trivandrum-Dramen.
Dissertation Tübingen 2002.

- GPS 1912 Gaṇapati Sāstrī, T. (ed.) *The Madhyamavyāyoga, Dūtavākyā, Dūtaghaṭkaca, Karṇabhāra* and *Ūrubhaṅga* of Bhāsa (Bhāsa's Works: - Nos. 6,7,8,9,10), Trivandrum 1912.

II. Edition of *Karṇabhāratam* / *Karṇakavacaharaṇam*

gaṇapataye namaḥ ². (niṣkrāntaḥ) prastāvanā. (tataḥ praviśati bhaṭaḥ).

[Bhaṭaḥ] ³ - bho bho nivedyatāṃ nivedyatāṃ mahārājāyāṅgarājāya ⁴
yuddhakāla upasthita iti.

1

karituragarathasthaiḥ pārthaketoḥ purastān, muditanṛpatisiṃhaiḥ
siṃhanādaḥ kṛto 'dya,
tyaritam arininādaṃ ⁵ dussahaṃ lokavīras ⁶, samaram adhigatārthaḥ ⁷
prasthito nāgaketuḥ.

2. The printed editions all have the following "Prastāvanā" taken from GPS' edition princeps and not found in the manuscript material available to me:

(nāndyante tataḥ praviśati sūtradhāraḥ) Sūtradhāraḥ -
naraṅgapatīvaṣṣmālokanabhrāntanārīnaradanujasupar(ṇa?va)vrātapātālalokaḥ /
karajakuliśapālībhinnadaityendravakṣāḥ surarīpubalahantā śrīdharo 'stu śriye
vaḥ //1//

evam āryamiśrān vijñāpayāmi / aye kinnu khalu mayi vijñāpanavyagre śabda
iva śrūyate / aṅga! paśyāmi / (nepathye) bho bho! nivedyatāṃ nivedyatāṃ
mahārājāyāṅgeśvarāya /

Sūtradhāraḥ - bhavatu, vijñātam /
saṅgrāme tumule jāte karṇāya kalitāñjaliḥ /
nivedayati saṃbhrānto bhṛtyo duryodhanājñāyā //2//

3. When a protagonist speaks immediately after his entry the manuscripts do not always repeat his name. Thus: tataḥ praviśati bhaṭaḥ - bho bho... I have therefore put "Bhaṭaḥ" in square brackets here.

4. Reading of A and GPS ka. B: mahārājā[lac]. C sets in only after the first verse. GPS and DEV: mahārājāyāṅgeśvarāya.

5. Reading of A and B. GPS: ninā(da?dai)r. DEV: ninādair.

6. DEV: dussahālokavīraḥ.

7. B, GPS ka and DEV (fn.): abhiga°.

(vilokya) ⁸ aye eṣa aṅgarājaḥ samaraparichadaparivṛtaś śalyarājasahitaś ⁹ svabhavanān niṣkramya ita ¹⁰ evābhivartate. bhoḥ, kinnu khalu yuddhotsavapramukhasya dṛṣṭaparākramasyābhūtapūrvō hṛdayaparitāpaḥ. eṣa hi

2
 atyugradīptivīśadas samare 'graganyaś, śaurye ca saṃprati saśokam ¹¹ upaiti dhīmān,
 prāpte nidāghasamaye ghanarāśīruddha[s] ¹², sūryas svabhāvarucimān iva bhāti karnaḥ.

¹³(tataḥ praviśati yathānirdiṣṭaḥ ¹⁴ karnaś śalyaś ca)

Karnaḥ -

3
 mā tāvan mama śaramārgalakṣabhūtāḥ, kiṃ prāptāḥ ¹⁵ kṣitipatayas saḥjīvaśeṣāḥ,
 kartavyaṃ raṇaśirasi priyaṃ kurūṇān, draṣṭavyo yadi sa bhaved dhanāñjayo me.

śalyarāja, yatrāsāv arjunas tatraiva codyatām mama rathaḥ.

Śalyaḥ - bādham. (codayati)

Karnaḥ - aho tu khalu

4
 anyonyaśastravinipātānikṛttagātrayaudhāśvavāraṇaratheṣu mahāhaveṣu,

8. Reading of A and GPS ka. B: lac. GPS: parikramya vilokya.

9. Reading of A, B, and GPS. C, starting only at this point, has śalyarājena. This reading is also adopted by DEV.

10. Sandhi is not always carried out in prose passages. GPS and DEV have niṣkramyeta.

11. A and GPS ka: sadhīram.

12. A and B: neither Visarga nor /s/.

13. Reading of A and C. B: lac. In GPS and DEV a prose sentence is uttered by the soldier after the verse and he exits: yāvad apasarpāmi (niṣkrāntaḥ). This would make more sense.

14. Reading of C, GPS kha and DEV. A and GPS ka: yathoktarūpaḥ.

15. Reading of A, B, and GPS. C and DEV: saṃprāptāḥ.

kruddhāntakapratimavikramaṇo mamāpi, vaidhuryam āpatati ¹⁶ cetasi
yuddhakāle.

bhoḥ ¹⁷ kaṣṭam

5

pūrvam kuntyām samutpanno rādheya iti viśrutaḥ,
yudhiṣṭhirādayas te me yavīyāṃsas tu pāṇḍavāḥ.

6

ayam sa kālāḥ kramalabdhasobhano, guṇaprakarṣo divaso 'yam āgataḥ,
nirartham ¹⁸ astraṇi ca mayā hi śikṣitam, punaś ca mātur vacanena vāritaḥ.

bho ¹⁹ mādrarāja, ²⁰ śrūyatām mamāstrasya vṛttāntaḥ.

Śalyaḥ - mamāpy asti kautūhalaḥ enam vṛttāntaḥ śrotum.

Karṇaḥ - pūrvam evāhañ ²¹ jāmadagnyasya sakāśam ²² gatavān asmi.

Śalyaḥ - tatas tataḥ?

Karṇaḥ - tataḥ ²³

7

vidyullatākapilatuṅgajātākālāpam udyatprabhāvalayinam paraśun
dadhānam,
kṣatrāntakaḥ munivaram bhṛguvaṃśaketuḥ gatvā praṇamya nikaṭe
nibhṛtaḥ sthito 'smi.

Śalyaḥ - tatas tataḥ?

16. A: āpatita.

17. GPS comments that a stage direction "svagatam" would be in place before "bhoḥ".

18. C and DEV fn.: nirastam.

19. GPS notes that a stage direction "prakāśam" would be in place before "bho".

20. C and DEV read "śalyarāja".

21. A: "aham" missing.

22. A: jāmadagnyasakāśam.

23. B adds: tatas taḥ bhagavantaḥ praṇamya kṛtāñjali[laç]. GPS kha has the same addition and continues: kṛtāñjaliḥ sthito 'smi. tataḥ.

Karuṇaḥ - tatas tena ²⁴ jāmadagnena ²⁵ mamāśirvacanan datvā prṣṭo
'smi. ko bhavān, kimartham ihāgata iti.

Śalyaḥ - tatas tataḥ?

Karuṇaḥ - bhagavann, akhilāny ²⁶ astrāṇy upaśikṣitum icchāmīty
uktavān asmi.

Śalyaḥ - tatas tataḥ?

Karuṇaḥ - tata ukto 'ham bhagavatā brāhmaṇeṣāpadeśaṃ kariṣyāmi, na
kṣatriyānām iti.

Śalyaḥ - asti khalu bhagavataḥ kṣatriyavaṃśyaiḥ pūrvavairam. tatas
tataḥ?

Karuṇaḥ - nāhaṃ ²⁷ kṣatriya iti astropadeśaṃ grahitum ārabdham
mayā. ²⁸

Śalyaḥ - tatas tataḥ?

Karuṇaḥ - tataḥ katipayakālātikrame ²⁹ kadācit phalamūlasamitkuśaku-
sumāharaṇāya gatavatā guruṇā sahānugato 'smi. ³⁰ tatas sa gurur
vanabhramaṇa pariśramān madaṅke nidrāvaśam upagataḥ.

Śalyaḥ - tatas tataḥ? ³¹

24. C and DEV: tena missing.

25. A, C: jāmadagninā. B: lac. GPS: jāmada(gninā?gnyena).

26. B and GPS kha: nikhilāny.

27. Reading of A and B. C: lac. GPS and DEV: tato nāhaṃ.

28. Reading of C and DEV. A, B, GPS and DEV fn.: ārabdhaḥ.

29. GPS kha: divasa for kāla.

30. C and DEV insert another response by Śalya here: Śalyaḥ - tatas tataḥ.

Karuṇaḥ - tatas sa gurur ...

31. A: sentence missing.

Karṇaḥ - tataḥ

8

kṛtte vajramukhena nāma kṛmiṇā daivān mamorudvaye
nidrācchedabhayād asahyata guror dhairyāt tadā vedanā,
utthāya kṣatajāplutaḥ ³² sa sahasā roṣānaloddipto
buddhvā māñ ca śaśāpa kālaviḥphalāny astrāñi te santv iti,

Śalyaḥ - aho kaṣṭam abhīhitam tatrabhavatā.

Karṇaḥ - parīkṣāmahe tāvad astrasya vṛttāntam. (tathā kṛtvā) etāny
astrāñi nirvīryāñīva lakṣyante. api ca

9

ime hi dānyena nimīletekṣaṇā, muhuḥ skhalanto vivaśās turaṅgamāḥ,
gajāś ca saptacchadadānagandhino, nivedayantīva raṇe nivartanam.

śaṅkhadundubhayaś ca niśśabdāḥ.

Śalyaḥ - bhoḥ kaṣṭam khalv ³³ idam.

Karṇaḥ - śalyarāja, alam alam viśādena,

10 ³⁴

hato 'pi labhate svargañ, jītvā tu ³⁵ labhate yaśaḥ,
ubhe bahumate loke, nāsti niṣphalatā raṇe.

api ca

11

ime hi yuddheṣv anivartitāśā, hayās suparṇena samānavegāḥ,
śrīmatsu kāmbojakuleṣu jātā ³⁶, rakṣantu mām ³⁷ yadyapi rakṣitavyam. ³⁸

32. GPS kha: kṣatajokṣitaḥ.

33. C and DEV: kinnu khalv.

34. Vgl. BhG II.37.

35. B: lac. GPS kha: jītvāpi.

36. C and DEV: jātāḥ.

37. Reading of A, C, DEV and GPS fn. B: lac. GPS and DEV fn.: rakṣanty imā.

38. Woolner and Sarup note in their translation that they read: rakṣantu mā yadyapy arakṣitavyam. See A.C. Woolner & Lakshman Sarup, *Thirteen Plays of Bhāsa*, transl. into English. 2 vols. Bound in one, Delhi 1985 [Lahore 1930], vol. II, p. 36, fn. 2.

akṣayo 'stu gobrāhmaṇānām. akṣayo 'stu pativratānām. akṣayo 'stu
raṇeṣu ³⁹ aparāṇmukhānām yaudhapuruṣāṇām. akṣayo 'stu mama
prāptakālasya. eṣa bhoḥ ⁴⁰

12

samaramukham asahyam pāṇḍavāṇām praviśya
pratithaguṇaganādhyaṃ dharmarājaṃ ca baddhvā,
mama śaravaravegair arjunam pātayitvā
vanam iva hatasiṃham supraveśaṃ karomi.

śalyarāja, yāvad ratham ārohāvah.

Śalyaḥ - bādham. (ubhau rathārohaṇan nāṭayataḥ)

Karṇaḥ - śalyarāja ⁴¹, yatrāsāv arjunas tatraiva codyatām mama rathaḥ.

(naipathye) bho karṇa ⁴², mahattaram bhikkham yācemi.

Karṇaḥ - (ākarma) aye, vīryavāṇ chabdaḥ.

13

śrīmān eṣa ⁴³ kevalan dvijavaro yasmāt prabhāvo mahān ⁴⁴,
ākarma svaram asya dhīramadhuraṇ ⁴⁵ citrārpitāṅgā iva,
utkarṇastimitāñcitākṣi ⁴⁶ valitagrīvārpitāgrānanās
tiṣṭhanty asvavaśāṅgayaṣṭi sahasā yānto mamaite hayāḥ.

āhūyatām sa vipraḥ. na na. aham evāhvayāmi. bhagavann, ita itaḥ.

(tataḥ praviśati brāhmaṇarūpeṇa śakraḥ)

39. A and GPS ka: "raṇeṣu" missing.

40. GPS kha and DEV have "eṣa bhoḥ prasanno 'smi", missing in A and C. B: lac. GPS notes that kha inserts another sentence "aye śabda iva" and the text of verse 24 at this point.

41. C: missing.

42. A and C: karṇa. C: "karṇa" corrected into "karṇa".

43. Reading of B, C and DEV. A: lac. GPS: eva.

44. C: bhavān.

45. C and DEV: dhīraninadam.

46. Reading of A and C. B: lac. GPS: (kṣi?kṣa). DEV: kṣa.

Śakraḥ - bho meghās ⁴⁷, sūryeṇaiva nivartya gacchantu bhavantaḥ.
(karṇam upagamyā) bho karṇa ⁴⁸, mahattaraṃ bhikkhaṃ yācemi.

Karṇaḥ - dṛḍham prīto 'smi bhagavan,

14

yātaḥ kṛtārthagaṇanām aham adya loke, rājendramaulimanīrañjitapā-
dapadmaḥ,
viprendrapādarajasā tu pavitramauliḥ, karṇo bhavantam aham eṣa
namaskaromi.

Śakraḥ - (ātmagatam) kinnu khalu mayā vaktavyam? yadi dīrghāyur
bhaveti vakṣye dīrghāyur bhaviṣyati. yadi na vakṣye mūḍha iti mām
paribhavati. tasmād ubhayam parihr̥tya kinnu khalu vakṣyāmi. bhava-
tu, dṛṣṭam. (prakāśam) ⁴⁹ bho karṇa, suyve via, cande via, himavan-
te ⁵⁰ via, sāgaḷe ⁵¹ via ciṭṭhadu ⁵² de jaso. ⁵³

Karṇaḥ - bhagavan, kin na vaktavyan dīrghāyur bhaveti. athavā etad
eva śobhanam. kutaḥ -

15

dharmo hi yatnaiḥ puruṣeṇa sādhyo bhujāṅgajihvācapalā nṛpaśriyaḥ,
tasmāt prajāpālanamātrabuddhyā hateṣu deheṣu guṇā dharante.

bhagavan, kim icchasi, kim aham dadāmi?

Śakraḥ - mahattaraṃ bhikkhaṃ yācemi.

Karṇaḥ - mahattarām bhikṣām bhavate pradāsyē. śrūyantām mad-
vibhavāḥ.

16

guṇavad amṛtakalpapakṣīradhārābhivarṣi

47. GPS explains: svavāhanabhūtān meghān ādiśati - bho ityādīnā.

48. A: lac. B: karṇa.

49. This and the previous stage direction are missing in C.

50. B, C: himavade.

51. B and GPS kha: sāaḷe.

52. B: etthami[...]. C: ettha ciṭṭhadu.

53. B: lac.

dvijavara rucitan te tṛptavatsānuyātram⁵⁴
taruṇam adhikam arthiprārthanīyam pavitram
vihitakanakaśṛṅgaṃ gosahasraṃ dadāmi.

Śakraḥ - gosahassanti.⁵⁵ muhuttaṃ khīraṃ⁵⁶ pibāmi. ꣳecchāmi
kaṇṇa ꣳecchāmi.

Karṇaḥ - kin necchati bhagavān?⁵⁷ idam api śrūyatām.

17
ravituragasamānaṃ sādhaṇaṃ rājalakṣmyāḥ, sakalanṛpatimānyam
mānyakāmbhajātāṃ,
sugūṇam anilavegaṃ yuddhadṛṣṭāpadānaṃ, sapadi bahusahasraṃ
vājinān te dadāmi.

Śakraḥ - assanti. muhuttaṃ āḷuhāmi. ꣳecchāmi kaṇṇa, ꣳecchāmi.

Karṇaḥ - kin necchati bhagavān?⁵⁸ anyad api śrūyatām.

18
madasaritakapolāṃ śatpadais sevyamānaṃ
gīrivaranicayābham meghagambhīraghoṣaṃ,
sitanakhadaśanānāṃ vāraṇānāṃ anekaṃ
rīpusamaravimardaṃ vṛndam etad dadāmi.

Śakraḥ - gaanti.⁵⁹ muhuttaṃ āḷuhāmi.⁶⁰ ꣳecchāmi kaṇṇa, ꣳecchā-
mi.⁶¹

54. Reading of C and DEV. B and GPS kha: anuyātam. GPS and DEV fu.:
anupātam.

55. Spelling of A and C. B: lac. GPS and DEV: °ṃ 'tti.

56. Reading of C. B: lac. A, GPS, DEV: khīraṃ.

57. C and DEV: bhavān.

58. C: bhavān.

59. Reading of C. B: lac. A: gaanti.

60. A and B add the stage direction "āruhyāvaruhyā". A adds "ca", GPS kha:
āruhyāvalokya.

61. C: Sentence missing.

Karṇaḥ - ⁶²kin necchati bhagavān? ⁶³anyad api śrūyatām, paryāptam ⁶⁴kanakan dadāmi.

Śakraḥ - gahṇīa gacchāmi. (kiñcid gatvā) ṇecchāmi kaṇṇa, ṇecchāmi.

Karṇaḥ - kin necchati bhavān? tena hi jītvā pṛthivīn dadāmi.

Śakraḥ - puhuvīe kiṃ karissam?

Karṇaḥ - tena hy agniṣṭhomaphalan dadāmi.

Śakraḥ - aggiṣṭhomaphaleṇa ⁶⁵kiṃ kayyam?

Karṇaḥ - tena hi macchiro dadāmi.

Śakraḥ - avihā avihā!

Karṇaḥ - na bhetyam, na bhetyam, prasīdatu bhagavān. ⁶⁶anyad api śrūyatām. ⁶⁷

19

aṅgais sahaiva janitam ⁶⁸mama deharakṣā ⁶⁹
devāsuraīr ⁷⁰api na bhedyam idaṃ sahāstraiḥ,
deyan tathāpi kavacaṃ saha kuṇḍalābhyām
prītyā mayā bhagavate ⁷¹rucitam yadi⁷²syāt.

62. B does not have the following passage and continues with “tena hi jītvā” in Karṇa’s next speech.

63. A and GPS ka skip the following sentences and continue with: tena hi jītvā.

64. Reading of B (see below) and C. A (see below), GPS and DEV: aparyāptam.

65. A and GPS ka: “teṇa” instead of “aggi”.

66. C: prasīdatu prasīdatu bhavān. A and GPS ka after bhagavān: aparyāptam kanakaṃ dadāmi. Śakraḥ - āṇīya gacchāmi, ṇecchāmi kaṇṇa, ṇecchāmi. Karṇaḥ - anyad api..

67. B adds after śrūyatām: paryāptam kanaka[.] da[...].d api śrūyatām.

68. A: janitena. GPS ka: janitau.

69. A and GPS ka: deharakṣau.

70. A: daivāsuraīr.

71. Reading of C and DEV. GPS and DEV fn.: bhagavato. (A: bhagavatata(?)).
B: lac.

72. A: yadā.

Śakraḥ - (sahaṣam) dedu dedu.

Karmaḥ - (ātmagatam) eṣa evāsyā ⁷³ kāmaḥ. kinnu khalv anekakapata-
buddheḥ ⁷⁴ kṣṇasyopāyaḥ. so 'pi bhavatu. dhig ayuktam anuśocitum.
nāsti saṁśayaḥ. ⁷⁵ (prakāśam) gr̥hyatām.

Śalyaḥ - aṅgarāja, na dātavyaṁ, na dātavyam.

Karmaḥ - śalyarāja, alam alaṁ vārayitum. paśya

20

śilā ⁷⁶ kṣayaṁ gacchati kālaparyayāt, subaddhamūlā nīpatanti pādapāḥ,
jalañ jalasthānagatañ ca śuśyati, hutañ ca dattañ ca tathaiva tiṣṭhati.

tasmād gr̥hyatām. (nikṛtya dadāti)

Śakraḥ - (gr̥hītvā, ātmagatam ⁷⁷) hanta ⁷⁸, gr̥hīte ete ⁷⁹. pūrvam
evāha ⁸⁰ arjunavijayārthaṁ sarvadevair mayā ⁸¹ samarthitam idam
anuṣṭhitam. tasmād aham apy airāvataṁ āruhya matputrayor arju-
nakarṇayor ⁸² dvandvayuddham paśyāmi. (niṣkrāntaḥ ⁸³)

Śalyaḥ - bho aṅgarāja, vañcitaḥ khalu ⁸⁴ bhavān.

Karmaḥ - kena?

73. Reading of C. A,B: eṣa vāsyā.

74. C: khalv eka°.

75. C: sentence missing. B: lac.

76. Reading of B. A, GPS, DEV; śikṣā.

77. C: "ātmagatam" after "ete".

78. A,B: "hanta" missing.

79. A,B: gr̥hīta ete.

80. Reading of A. B and C: pūrvam evāham arjuna°. GPS, DEV: pūrvam evā
(ham a?)rjuna°.

81. Reading of A and C. B: lac. C: "māyā" instead of "mayā". Reading of GPS
and DEV: sarvadevair yat samarthitaṁ tad idānīm mayānuṣṭhitam.

82. A and GPS ka: matputrayor arjuna[...] dvandvayuddham. B: matputrayor
dvandvayuddham. DEV: arjunakarṇayor dvandvayuddham. GPS arjunakarṇayor
yuddhaviśeṣam.

83. C: niṣkrāntaś śakraḥ.

84. A: lac. GPS ka: vañcito bhavān.

Śalyaḥ - śakraṇa.

Karṇaḥ - na khalu. śakraḥ khalu mayā vañcitah. kutaḥ?

21

anekayajñāhutitarpito dvijaiḥ, kirīṭimān dānavasaṅghamardanaḥ,
suradvīpāsphālanakarkaśāṅgulir⁸⁵, mayā kṛtārthaḥ khalu pākaśāsa-
naḥ.

(praviśya brāhmaṇarūpeṇa devadūtaḥ)

[Brahmaṇaḥ] - bho karṇa, kavacakuṇḍalagrahaṇāt sañjātapaścāttā-
pena⁸⁶ purandareṇānugṛhīto 'si. pāṇḍaveṣv ekapuruṣavadhārtham
amogham astraṃ vimalā nāma śaktir iyaṃ pratigrhyatām.⁸⁷

Karṇaḥ -⁸⁸dattasya na pratigrhṇāmi.

Brāhmaṇaḥ⁸⁹ - na, na,⁹⁰ brāhmaṇavacanād grhyatām.

Karṇaḥ - brāhmaṇavacanam iti na mayātikrāntapūrvam. kadā labheya?⁹¹

Brāhmaṇaḥ - yadā smarasi tadā labhasva.

Karṇaḥ - bādham, anugṛhīto 'smi. pratinivartatām bhavān.

Brāhmaṇaḥ - bādham (niṣkrāntaḥ).

Karṇaḥ - śalyarāja, yāvad ratham ārohāvah.

85. A: "sura" ist the last word on folio 98. The following folio is missing, i.e. A ends here.

86. Reading of B, C (and DEV): °grahaṇāj janitapaścāt°.

87. Reading of C (and DEV). B: lac. GPS: grhyatām.

88. GPS, DEV: dhig. B: lac.

89. Reading of B, C and GPS ka. GPS: Devadūta.

90 Reading of B,C and GPS ka. GPS, DEV: nanu.

91. B,C: labheyam.

Śalyaḥ - bādham (ubhau rathārohaṇan nāṭayataḥ ⁹²).

Karṇaḥ - aye, śabda iva ⁹³. kinnu khalv idam?

22

śaṅkhadhvaniḥ praḷayasāgaraghoṣatulyaḥ ⁹⁴
kṛṣṇasya vā na tu bhavet sa tu ⁹⁵ phalgunasya,
nūnaṃ yudhiṣṭhiraparājayakopitātmā
pārthaḥ kariṣyati yathābalaṃ adya yuddham.

śalyarāja, yatrāsāv arjunaḥ tatraiva codyatām mama rathaḥ.

Śalyaḥ - bādham. ⁹⁶ (niṣkrāntau) ⁹⁷

karṇabhāratam samāptaṃ ca. ⁹⁸

92. C: ratham ārūhataḥ.

93. Reading of C. B: lac. GPS, DEV: śabda iva śrūyate.

94. C and GPS ka: tulyaghoṣaḥ.

95. C: bhaved yadi.

96. There is no Bharatavākyam in B and C. Concerning A, GPS notes: ka
pustake bharatavākyam nāsti, i.e. there is no Bharatavākyam in manuscript ka.

97. C: niṣkrāntaḥ.

98. B: karṇakavacaharaṇam s[...].